

Welcome



**THE PRESBYTERY
OF NEWARK**

美國長老教會紐沃克中會

The Presbytery of Newark, Presbyterian Church, USA

佳壇台語基督長老教會羅敏珍牧師就任禮拜

THE SERVICE OF WORSHIP

Installation of the Rev. Ming Chen (Grace) Lo Rohrer

As Pastor of Taiwanese Presbyterian Church of Northern Jersey

June 9, 2018, at 11: 00 AM

前奏 The Prelude

Prelude No. 1 in C Major, from the Well Tempered
Clavier, Book I, BWV 846, J. S. Bach

Mr. Daniel Mojica

宣召 Call to Worship

歡迎 Welcome

Rev. Ruth Boling

*入堂聖詩 **Processional Hymn** "To God be the Glory"

會眾

To God be the glory, great things He hath done,
So loved He the world that He gave us His Son,
Who yielded His life our redemption to win,
And opened the life-gate that all may go in.

Refrain:

Praise the Lord, praise the Lord,
Let the earth hear His voice;
Praise the Lord, praise the Lord,
Let the people rejoice;
Oh, come to the Father, through Jesus the Son,
And give Him the glory; great things He hath done.

Oh perfect redemption, the purchase of blood,
To every believer the promise of God;
The vilest offender who truly believes,
That moment from Jesus a pardon receives.

Refrain

Great things He hath taught us, great things He hath done,
And great our rejoicing through Jesus the Son;
But purer, and higher, and greater will be
Our wonder, our transport when Jesus we see.

Refrain

**If able, we stand together*

榮耀歸於真神，祂成就大事，為愛世人甚至賜下獨生子，獻上祂生命為人贖罪受害，永生門已大開，人人可進來。

*副歌：讚美主，讚美主，全地聆聽主聲；
讚美主，讚美主，萬民快樂歡欣；
請來藉聖子耶穌來到父前，
榮耀歸主，祂已成就大事工。*

救主流寶血，何等全備救恩，真神應許賜給凡信祂的人；罪人中之罪魁若真心相信，一信靠主就必得赦罪之恩。副歌

父神啟示真理，祂成就大事，藉聖子耶穌我們歡欣無比，將來見主面我們必更驚訝，何等奇妙改變，更純潔無瑕。副歌

懺悔詔示Call to Confession

Rev. Ruth Boling

悔罪祈禱Prayer of Confession

Eternal God, in whom we live and move and have our being, your face is hidden from us by our sins, and we forget your mercy in the blindness of our hearts. Cleanse us from all our offenses and deliver us from proud thoughts and vain desires. With lowliness and meekness may we draw near to you, confessing our faults, confiding in your grace, and finding in you our refuge and strength; through Jesus Christ our Lord. Amen.

靜默懺悔Silent Confession

赦罪宣示The Assurance of Pardon

*榮耀頌The Gloria Patri 會眾

Glory be to the Father, and to the Son, 榮光歸聖父上帝

And to the Holy Ghost; 榮光聖子, 聖神三位一體。

As it was in the beginning, is now, 昔在的, 現在佇喲,

And ever shall be, world without end. 將來亦永遠佇喲, 無窮無盡。

Amen, Amen. 阿們, 阿們。

*平安禮 Passing the Peace

Jesus Loves Me

Community Children's Choir

聖言 The Word

撒母耳記上13:8-14 (1 Samuel 13: 8-14)

Elder Jack Vogel

掃羅照撒母耳所定著的日期聽候七日。撒母耳猶未來吉甲, 百姓離開伊四散去。掃羅講:「將燒祭及謝恩祭帶來我遮。」伊就獻祭。伊獻燒祭抵仔明白, 看啊, 撒母耳到啦。掃羅出去迎接伊, 欲給伊請安。撒母耳講:「你做甚麼代啊?」掃羅講:「因為我看見百姓四散離開我, 你也無照所定著的日期到, 閣非利士人已經聚集佇密抹。所以我講: 非利士人欲到吉甲攻擊我, 也我猶未求耶和華施恩, 我就勉強獻燒祭。」撒母耳對掃羅講:「你做戇事啦, 因為你無遵守耶和華—你上帝所命令你的試命。欲是有守, 耶和華就堅固你的王位, 佇以色列中到永遠。今你的王位無久長。耶和華已經尋著合伊的心意的一人, 閣耶和華也定著伊做伊的百姓的頭, 因為你無遵守耶和華所命令你的。」

⁸ He waited seven days, the time appointed by Samuel; but Samuel did not come to Gilgal, and the people began to slip away from Saul. ⁹ So Saul said, “Bring the burnt offering here to me, and the offerings of well-being.” And he offered the burnt offering. ¹⁰ As soon as he had finished offering the burnt offering, Samuel arrived; and Saul went out to meet him and salute him. ¹¹ Samuel said, “What have you done?” Saul replied, “When I saw that the people were slipping away from me, and that you did not come within the days appointed, and that the Philistines were mustering at Michmash, ¹² I said, ‘Now the Philistines will come down upon me at Gilgal, and I have not entreated the favor of the Lord’; so I forced myself, and offered the burnt offering.” ¹³ Samuel said to Saul, “You have done foolishly; you have not kept the commandment of the Lord your God, which he commanded you. The Lord would have established your kingdom over Israel forever, ¹⁴ but now your kingdom will not continue; the Lord has sought out a man after his own heart; and the Lord has appointed him to be ruler over his people, because you have not kept what the Lord commanded you.”

使徒行傳6:1-12; 以弗所書4: 11-13 (Acts 6:1-2; Ephesians 4:11-13) Elder Sherry Tsai

當彼時, 學生加添多多, 有講希利尼話的猶太人對希伯來人出怨言, 因為逐日的供給無顧著 因 的學生寡婦。十二個使徒叫眾學生來, 對 因 講: 「阮將上帝的道理放下啲來辦理食食, 唔合宜。

Now during those days, when the disciples were increasing in number, the Hellenists complained against the Hebrews because their widows were being neglected in the daily distribution of food. ² And the twelve called together the whole community of the disciples and said, “It is not right that we should neglect the word of God in order to wait on tables.

伊所賞賜的, 有使徒, 有先知, 有傳福音的, 有牧師及先生, 為著欲互聖徒齊備, 來做差用的工, 起造基督的身體, 直到咱眾人佇信, 以及識上帝的子來合一, 到成一個完全的人, 到得著基督的充滿來長成彼般。

¹¹ The gifts he gave were that some would be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, ¹² to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, ¹³ until all of us come to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to maturity, to the measure of the full stature of Christ.

禱告懇求光照 Prayer of Illumination

Sermon 「聖靈和教會」 The Holy Spirit and Church

Rev. Jin Bae

*聖詩Hymn “Great is Thy Faithfulness” 主的信實極大

會眾

Great is Thy faithfulness, O God my Father,
There is no shadow of turning with Thee;
Thou changest not, Thy compassions, they fail not
As Thou hast been Thou forever wilt be.

Refrain:

*Great is Thy faithfulness! Great is Thy faithfulness!
Morning by morning new mercies I see;
All I have needed Thy hand hath provided—
Great is Thy faithfulness, Lord, unto me!*

Summer and winter, and springtime and harvest,
Sun, moon and stars in their courses above,
Join with all nature in manifold witness
To Thy great faithfulness, mercy and love.
Refrain

Pardon for sin and a peace that endureth,
Thine own dear presence to cheer and to guide;
Strength for today and bright hope for tomorrow,
Blessings all mine, with ten thousand beside!
Refrain

我的天父上帝
祢信實極大
在祢內面攏無黑暗變換
祢是真實且有大慈愛滿滿
古昔現在將來永遠無息

副歌:主的信實極大

主的信實極大
各早起看見祢極大慈愛
我所欠用一切, 祢親手安排
主的信實極大, 施落給我

春夏秋冬四季, 栽種與收成
日月星辰時刻運行無停
宇宙萬物同齊為主來見證
報揚天父極大信實恩情。副歌

主赦免我罪過, 賜平安永活, 親身與我同住歡喜引導; 作我今日氣力盼望真闊大, 賜我萬般福氣恩典相續。副歌

*信仰告白 Affirmation of Faith

The Apostles' Creed

I believe in God the Father Almighty, creator of heaven and earth,

And in Jesus Christ God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended to the dead. On the third day he rose again; he ascended into heaven, he is seated at the right hand of the Father, and he will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

使徒信經

我信上帝, 全能的父, 創造天地的主宰。我信耶穌基督, 上帝的獨生子, 咱的主。祂由聖神投胎, 由在室女馬利亞出世; 在本丟彼拉多任內受苦, 釘十字架, 死, 埋葬, 落陰府; 第三由死人中復活, 升天, 今坐在全能的父上帝大傍; 祂要自彼再來審判活人及死人。我信聖神。我信聖, 公同的教會, 聖徒的相通, 罪的赦免; 肉體的復活; 永遠的生命。阿們。

就任禮 Installation

Rev. Ruth Boling

禱告 Prayer of Installation

薦介 Presentation

Rev. Heng-Liong Lim

牧師誓約 The Vows of the Minister

會眾誓約 The Vows of the Congregation

就任宣告 Declaration of Installation

差遣牧師 Charge to the Minister

Rev. Barbara Smith

差遣會友 Charge to the Congregation

Rev. Chheng-Hun Siau

就任祈禱 Installation Prayer/感謝祈禱 Prayer of Thanksgiving

Lord's Prayer: Our Father, which art in heaven, Hallowed be thy Name .Thy Kingdom come. Thy will be done in earth, As it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, As we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation, But deliver us from evil. For thine is the kingdom, The power, and the glory, For ever and ever. Amen.

主禱文: 阮在天裡的父, 願祢的名聖, 祢的國臨到, 祢的旨意得成, 在地裡親像在天裡。阮的日食今仔日給阮; 赦免阮的辜負, 親像阮也有赦免辜負阮的人。勿得導阮入於試, 著救阮脫離彼個惡的。因為國、權能, 榮光, 攏是祢所有, 代代無盡。阿們。

獻詩 Special Music 禱 Make Me an Instrument of Thy Peace 佳壇聖歌隊 TPCNJ Choir

使我作你和平之使, 在憎恨之處播下你的愛;
在傷痕之處播下你寬恕; 在懷疑之處播下信心。
使我作你和平之子, 在絕望之處播下你盼望;
在幽暗之處播下你光明; 在憂愁之處播下歡愉。
使我作你和平之子, 在赦免時我們便蒙赦免;
在捨去時我們便有所得; 迎接死亡時我們便進入永生。
哦! 主啊使我少為自己求, 少求受安慰, 但求安慰人;
少求被瞭解, 但求瞭解人; 少求愛, 但求全心付出愛。主, 用我作你和平之使
(聖法蘭西斯禱詞)

Lord, make me an instrument of your peace.

Where there is hatred, let me sow love.

Where there is injury, pardon.

Where there is doubt, faith.

Where there is despair, hope.

Where there is darkness, light.

Where there is sadness, joy.

O Divine Master,

grant that I may not so much seek to be consoled, as to console;

to be understood, as to understand;

to be loved, as to love.

For it is in giving that we receive.
It is in pardoning that we are pardoned,
and it is in dying that we are born to Eternal Life.
Amen. (The Prayer of St. Francis)

奉獻 Offering

Elder Warren McNeill

*三一頌 Doxology

讚美上帝萬福本源， 天地萬物同心報傳；父、子、聖神三一上帝，尊名流傳直到萬世。阿們。

Praise God, from Whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heav'nly host;
Praise Father, Son, and Holy Ghost.

奉獻祈禱 Prayer of Dedication

感謝 Acknowledgments

Elder Grace Lim

*聖詩 Hymn Shine, Jesus, Shine 哦! 主發光!

Lord the light of your love is shining in the midst of the darkness, shining; Jesus, light of the world, shine upon us, set us free by the truth you now bring us, shine on me shine on me.

Refrain:

Shine, Jesus, shine, fill this land with the Father's glory; blaze Spirit, blaze, set our hearts on fire. Flow, river, flow, flood the nations with grace and mercy; send forth your Word, Lord, and let there be light.

Lord, I come to your awesome presence, from the shadows into your radiance; by the blood I may enter your brightness, search me, try me, consume all my darkness, shine on me, shine on me.

Refrain

主！你愛的光輝正照亮，
在這黑暗彎曲世代中。
耶穌，世界真光，照亮我們，
賜下真理釋放我們自由，光照我們，
副歌: 光照我們。哦，主發光！
讓這地充滿父神榮光，靈火焚燒！
焚燒眾人心靈，活水湧流！
以慈愛憐憫恩待萬邦，
求發命令！主啊！照亮這地。

主，我們仰望你的榮面，
願榮耀藉著我們彰顯。
生命更新天天不斷改變，
願你真理榮美讓人看見，光照我們，副歌

*差遣與祝禱 Commission and Blessing Ming Chen Lo Rohrer

Postlude

Mr. Daniel Mojica

簡餐茶點招待 (一樓)

You are invited to the reception immediately following the service
in the Social Hall on the first floor

Members of the Commission and Participants in the Program:

Rev. Ruth Boling, Bloomfield Presbyterian Church on the Green
Rev. Jin Bae, Bethany Presbyterian Church
Elder Warren McNeill, Stated Clerk, Presbytery of Newark
Rev. Dr. Heng-Liong Lim, TPCNJ
Elder Grace Lim, TPCNJ
Elder Sherry Tsai, TPCNJ
Elder Jack Vogel, Reformed Church of America, Orange City, IOWA
Rev. Dr. Barbara Smith, Transitional Director of Presbytery Ministries
Rev. Dr. Chhing-Hun Siau, Former Pastor of TPCNJ
Mr. Daniel Mojica, Music Ministry Director of TPCNJ
Choirs: TPCNJ Choir, TPCNJ Community Children's Choir

感謝 Acknowledgments

Thank you ALL for coming and celebrating with us today.
Your presence has made this event a memorable experience.

本教會無專職牧師時, 蒙下列多位牧長協助, 小會議長及主日講道, 專此致謝:

We wish to express our deep appreciation to the following leaders
when we were without a full-time minister:

Rev. Jin Bae, 吳啟政長老、周神耀牧師、張忠和牧師、蕭清芬牧師

特別致謝: Special thanks to Rev. Susan Gillespie; Mrs. Yvette Holowczak, office manager;
leader team and the congregation of Trinity Covenant Church (Host Church to the TPCNJ)

敬謝賀函

林瑞隆和鄭明敏牧師夫婦

紐約大安基督長老教會陳明德牧師、長執和會友

台灣基督長老教會總會議長薛伯讚牧師和總幹事林芳仲牧師暨全體總委

台灣基督教女傳教師關懷協會 理事長 連嫦美暨全體理監事

溫哥華台灣長老教會謝大立牧師暨全體長執信徒

美國福音信義會迦南教會陳耀生牧師暨全體信徒

新任牧師簡介

Ming Chen (Grace) Lo Rohrer is a native of Taiwan. Raised in a traditional Hakka family, she embraced the message of Jesus and received baptism as a teenager. After receiving her AA degree in Business Administration she worked as an Administrative Assistant at Presbyterian Bible College in Taiwan and later as a staff person at the General Assembly of the Presbyterian Church in Taiwan. She then attended Taiwan Theological College and Seminary in Taipei, where she earned the BAR and then the M.Div. degree. During these years she pursued youth ministry in numerous Taiwanese Presbyterian congregations, and then subsequently taught Bible courses at Presbyterian Bible College and at Yushan Theological Seminary. Grace also earned an MAR with a concentration on Biblical Studies from Fu Jen Catholic University, as well as an MAR from University of Dubuque Theological Seminary, which she attended as a World Council of Churches scholarship student in 1994-95. After serving as an Evangelist in the PCT for two years following completion of her seminary training, she passed her ordination exams and was designated a "Teacher" in the Presbyterian Church in Taiwan (equivalent to a licensed candidate for ordination in the USA) in 1996.

In 1998 Grace moved to Orange City, Iowa, where she became a member of American Reformed Church and worked in the International Programs office at Northwestern College for seventeen years. Feeling a call to resume her long-delayed goal of ordination, in 2016 she began the process of seeking ordination in the Reformed Church in America. She has been serving as minister of the Taiwanese Presbyterian Church of Northern Jersey for the past year and is excited to receive ordination and be installed as their ordained pastor.

Grace has two sons, Caleb and Aaron, who attend college.

